

ROMANISTICA COMENIANA je vedecký recenzovaný časopis, vydávaný od roku 2018 Katedrou romanistiky Filozofickej fakulty Univerzity Komenského v Bratislave. Je zameraný na románsku jazykovú a kultúrnu oblasť, ktorú skúma najmä v kontexte vzájomných vzťahov, podobností a rozdielov so slovenským a stredoeurópskym priestorom, kultúrou a jazykmi.

Obsahuje pôvodné články z lingvistiky, literárnej vedy, translatológie, didaktiky, interkultúrnych vzťahov a histórie; odborné prehľadové články; recenzie publikácií (do troch rokov od ich vydania) a správy o relevantných a aktuálnych romanistických podujatiach. Časopis vychádza 2x ročne v slovenčine, češtine, románskych jazykoch a v angličtine.

ROMANISTICA COMENIANA is a peer-reviewed academic journal, published since 2018 by the Department of Romance Languages at the Faculty of Arts, Comenius University in Bratislava. It is concerned with Romance linguistic and cultural areas, especially in the context of mutual relations, analogies, and differences with Central Europe and its languages.

The journal publishes original articles on linguistics, literary science, translatology, didactics, intercultural relations, and history; survey articles; reviews of publications (within three years of their publication), and reports on relevant and current events in Romance studies. The journal is published twice a year and accepts texts in Slovak, Czech, the Romance languages and English.

ISSN 2585-8483

1/2021

ROMANISTICA COMENIANA

COMENIANA

ROMANISTICA



1/2021

Články | Articles

Jazykoveda | Linguistics

Špecifika prekladu odbornej terminológie z oblasti psychológie a psychiatrie zo španielčiny do slovenčiny
Katarína Beňová

Blanco y negro en español y eslovaco – expresiones sin equivalentes
Nina Mocková

Algunas observaciones acerca de las diferencias en la asimilación de topónimos extranjeros en español y en eslovaco
Bohdan Ulašin

Literatúra | Literature

The Archetype of Woman in Sorin Titel's Novel "Femeie, iată fiul tău"
Jana Páleníková

Didaktika | Didactics

Estratégias para o ensino do PLE: o teatro como ferramenta linguística e agente intercultural
Anabela Cristina Costa da Silva Ferreira

Prehľadové články | Survey Articles

Expresiones y frases hechas de origen bíblico en eslovaco y en español y su traducción
Salustio Alvarado – Renáta Bojničanová

Lingua italiana e scuola in Italia oggi: un rapporto controverso all'origine delle nuove dinamiche politiche?
Francesco Bonicelli Verrina

Recenzie | Reviews

Jana Laslavíková (2020): *Mestské divadlo v Prešporke na sklonku 19. storočia. Medzi provinciou a metropolou*
Beatriz Gómez Pablos

Fernando Aramburu (2020): *Vlast'*
Eva Palkovičová

Mónica Sánchez (2020): *Slovenská literatúra v Španielsku*
Bohdan Ulašin

ROMANISTICA ROMANISTICA COMENIANA COMENIANA

Redakčná rada | Editorial Board

Výkonní redaktori Executive Editors	doc. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD. (bohdan.ulasin@uniba.sk) Mgr. Zuzana Puchovská, PhD. (zuzana.puchovska@uniba.sk)
Redakčná rada Editorial Board	Mgr. Jana Benková Marcelliová, PhD. (Bratislava), Mgr. Martin Dorko, PhD. (Bratislava), doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD. (Bratislava), Mgr. Zuzana Puchovská, PhD. (Bratislava), doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD. (Bratislava), Mgr. Pavol Štubňa, PhD. (Bratislava), doc. PhDr. Ivan Suša, PhD. (Banská Bystrica), Mgr. Ján Tupý (Bratislava), doc. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD. (Bratislava)
Medzinárodná redakčná rada International Editorial Board	dr. Milburga Atcero, PhD. (Kampala, Uganda), prof. Ignacio Bosque, PhD. (Madrid, Španielsko) dr. Cécile Bruley, PhD. (Paríž, Francúzsko), doc. PhDr. Petr Čermák, PhD. (Praha, ČR), prof. Pál Ferenc, PhD. (Budapešť, Maďarsko), prof. Tomás Jiménez Juliá, PhD. (Santiago de Compostela, Španielsko), dr. Branislav Meszaros, PhD. (Paríž, Francúzsko), prof. Michael Metzeltin, PhD. (Viedeň, Rakúsko), dr. Marius Miheţ, PhD. (Oradea, Rumunsko), dr. Paula Neamţu, PhD. (Oradea, Rumunsko), assoc. prof. José Manuel Pedrosa, PhD. (Alcalá de Henares, Španielsko), prof. Jerusa Pires Ferreira, PhD. (São Paulo, Brazília), prof. István Rákoczi, PhD. (Budapešť, Maďarsko), prof. Alessandra Riccardi, PhD. (Terst, Taliansko)
Jazyková redakcia anglických textov Proofreading of English Texts	Peter Barrer, PhD.
Redakcia Editorial Office	Katedra romanistiky FiF UK / Department of Romance Studies Univerzita Komenského v Bratislave / Comenius University in Bratislava Filozofická fakulta / Faculty of Arts Gondova 2 811 02 Bratislava 1 Slovak Republic krom@fphil.uniba.sk

Vedecký časopis Filozofickej fakulty vychádza dvakrát do roka. Príspevky boli spracované k 30. 6. 2021 a neboli jazykovo upravené. Číslo 1/2021 vyšlo v júli 2021. Všetky príspevky sú recenzované. Toto číslo vyšlo aj vďaka podpore Slovensko-francúzskeho univerzitného inštitútu (IUFS) a Veľvyslanectva Španielskeho kráľovstva v SR.



Ilustrácia na obálke: WERNER, Bedřich Bernard. *Conspectus arcis regiae Posonii in Hungaria, versus meridiem S: Danubium: Prospect des König. Haupt Schloß zu Preßburg in Hungarn, wie solches von dem Donaustrohm, oder der mittag seithen anzusehen ist* [Měřítko neuvedeno]. 4. Aug. Vind.: Martin Engelbrecht excud., 1756.
Dostupné tiež z: http://imageserver.mzk.cz/mzk03/001/052/451/2619316494_04
Casopis Romanistica Comeniana vydáva Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta.
Vytlačilo Polygrafické stredisko Univerzity Komenského v Bratislave.
Odporúčaná cena 5,- eur bez DPH.

© Univerzita Komenského v Bratislave, 2021

Pokyny pre autorov

Maximálna dĺžka: 20 strán. V prípade prekročenia limitu o zaradení článku do časopisu rozhodne redakčná rada.
Textový procesor: Microsoft Word
Písmo: Times New Roman, veľkosť 12, riadkovanie 1,0
Poznámky pod čiarou: Times New Roman, veľkosť 10
Podčiarknutie: nepodčiarkovať text
Abstrakt: je potrebné dodať anglický abstrakt k textu, max. 1500 znakov
Kľúčové slová: k článku priložte zoznam kľúčových slov aj s anglickým prekladom
Uvedte Vaše pracovisko a korešpondenčnú a e-mailovú adresu.
Citácie v texte: Jazyk je komunikačný systém (SECO, 1998: 9); podľa Seca (1998: 9), jazyk je komunikačný systém.
Bibliografia: uvedte kompletný zoznam citovaných zdrojov na konci článku, veľkosť 10. Tieto odkazy budú radené abecedne. Napríklad:

BARTHES, Roland (1953): *Le degré zero de l'écriture énoncés performatifs*. Paris, Éditions du Seuil.
BORGES, Jorge Luis (1969): *Tajný zázrak*. In: MORETIĆ, Yerko (ed.) *Dni a noci Latinskej Ameriky*. Bratislava, Spolok priateľov krásnych kníh, 363-369.

Submission guidelines

Maximum length: 20 pages. The editorial board will decide on whether to include articles that exceed the limit.
Word processor: Microsoft Word
Font: Times New Roman, size 12, line spacing 1.0
Footnotes: Times New Roman, size 10
Underlining: do not underline the text
Abstract: provide an abstract in English, max. 1500 characters
Keywords: provide a list of keywords with an English translation
Provide information about your place of employment as well as your postal and e-mail addresses.
Quotations in the text: A language is a system of communication (SECO, 1998: 9); according to Seco (1998: 9), a language is a system of communication.
Bibliography: provide a complete list of quoted sources at the end of the article, size 10. These references should be ordered alphabetically. For example:

BARTHES, Roland (1953): *Le degré zero de l'écriture énoncés performatifs*. Paris, Éditions du Seuil.
BORGES, Jorge Luis (1969): *Tajný zázrak*. In: MORETIĆ, Yerko (ed.) *Dni a noci Latinskej Ameriky*. Bratislava, Spolok priateľov krásnych kníh, 363-369.